

El Gobierno de la República Peruana i el de Su Majestad Británica han convenido en que la desinteligencia surgida sobre la propiedad minera "La Brea i Pariñas", que está sometida al Tribunal de Arbitraje constituido en conformidad con el protocolo firmado por ambos Gobiernos, en esta capital, el 27 de agosto de 1921, puede ser arreglada equitativa - mente en los términos que siguen:

PRIMERO.-Las Altas Partes Contratantes reconocen que la propiedad "La Brea i Pariñas", ubicada en el distrito de Amotape, provincia de Paita, departamento de Piura, que abarca el suelo i el subsuelo o zona mineralizada, comprende cuarentiún mil seiscientos catorce pertenencias (41,614) de cuarenta mil (40,000) metros cuadrados cada una, conforme al plano levantado por los Ingenieros del Gobierno del Perú señores Jochamovitz i Boza.

SEGUNDO.-Los herederos del finado señor William Keswick i The London & Pacific Petroleum Company Limited, que son los dueños i arrendatarios, respectivamente, de "La Brea i Pariñas" i sus cesionarios correspondientes, abonarán durante el período fijo e inalterable de cincuenta (50) años, a contar del 1º. de enero de 1922, por razón de canon de superficie, canon de producción, regalías i cualesquiera contribuciones e impuestos, lo siguiente:

- a) tres libras peruanas (Lp. 3) de oro al año por cada pertenencia de cuarenta mil metros cuadrados que, al tiempo de verificarse el pago, se halle en actual trabajo de extracción o perforación;
- b) un décimo de libra peruana (Lp. 0.1.00) de oro al año por cada pertenencia de las dimensiones indicadas, que no se halle en trabajo al tiempo del pago.

Estas contribuciones se abonarán por semestres, computándose con arreglo

glo al plano e informe que presenten los interesados; i que el Gobierno del Perú tiene derecho de hacer comprobar por su cuenta i costo.

Al expirar el período de cincuenta años, "La Brea i Pariñas" se sujetará al canon de superficie, canon de producción, regalías i cualesquiera contribuciones e impuestos que establezcan las leyes entonces vigentes o que se dictaren después.

TERCERO.-El actual propietario de "La Brea i Pariñas" o sus cesionarios tienen el derecho de abandonar el trabajo de extracción o perforación de la pertenencia o pertenencias que crean conveniente; i, en ese caso, pasarán dichas pertenencia o pertenencias a la condición de las inexploradas, pagando sólo un décimo de libra peruana de oro al año por pertenencia. También tienen derecho de abandonar la propiedad sobre el subsuelo en la pertenencia o pertenencias que crean conveniente; en cuyo caso, el propietario no pagará nada por las pertenencias minerales abandonadas; pero entonces el Gobierno del Perú podrá disponer libremente de ellas, quedando segregadas de la propiedad sin necesidad de remensura.

CUARTO.-Además de la contribución establecida en el artículo segundo, i durante el plazo de cincuenta años, sólo se abonará al Gobierno del Perú, por razón de la explotación de "La Brea i Pariñas" i del beneficio de los productos de ellas, el impuesto a la exportación que afecte a los productos de la industria petrolífera, cuyo máximo ha sido fijado, por ahora i durante el plazo de veinte años, por la ley número 4498 .

De conformidad con la mencionada ley número 4498, el Gobierno del Perú garantiza que el impuesto de exportación que en ella se establece no se aumentará durante el plazo de veinte años.

QUINTO.-Por las consideraciones antedichas, el propietario de "La Brea i Pariñas" abonará al Gobierno del Perú la suma de un millón de pesos  
 (\$1.000,000)

(\$.1.000,000) oro americano, que incluye el pago de las contribuciones devengadas hasta el 31 de diciembre de 1921 i todo otro cargo que pudiera existir en relación con la propiedad "La Brea i Pariñas".

El pago de esta suma se hará por mitades, la primera inmediatamente después de firmado el presente arreglo; i la segunda, cuando este arreglo esté incorporado en el laudo arbitral.

SEXTO.-El Gobierno del Perú, como resultado de lo convenido en los artículos precedentes, revoca i deja sin efecto las resoluciones supremas de 31 de marzo de 1911, 15 de marzo i 22 de mayo de 1915, i cualesquiera otras expedidas con posterioridad a la fecha primeramente citada, en relación con la propiedad "La Brea i Pariñas".

De acuerdo con el artículo 10 del protocolo de 27 de agosto de 1921, los Representantes de ambos Gobiernos presentarán inmediatamente este arreglo al Tribunal Arbitral para que lo incorpore en el laudo, que se considerará como el laudo del mismo Tribunal; cuyo arreglo, en concepto de ambos Gobiernos, contiene la solución equitativa i justa de la desinteligencia producida alrededor de la propiedad "La Brea i Pariñas".

Para constancia, los infrascritos, doctor Alberto Salomón, Ministro de Relaciones Exteriores del Perú, i Mr. Arthur C. Grant Duff, Enviado Extraordinario i Ministro Plenipotenciario de Su Majestad Británica, en representación de sus respectivos Gobiernos i suficientemente autorizados por éstos, firman por duplicado el presente convenio, en español i en inglés, en Lima, el día dos de marzo de mil novecientos veintidós.

*A. Salomón*

*A. C. Grant Duff*

The Government of His Britannic Majesty and The Government of the Republic of Perú hereby agree that the differences which have arisen regarding the mineral property "La Brea i Pariñas", and which are now submitted to a Tribunal of Arbitration constituted in accordance with a protocol signed by both the above Governments in this Capital on the twentyseventh day of August, 1921, can be settled equitably on the following terms:

FIRST.-The High Contracting Parties recognize that the property "La Brea i Pariñas" situated in the District of Amotape, Province of Paita and Department of Piura, which embraces both the surface and the subsoil or mineralized zone, comprises 41,614 claims of 40,000 square metres each, as shown on a plan made by the Governmente Engineers Messrs Jochamovitz and Boza.

SECOND.-The heirs of the late William Keswick and The London & Pacific Petroleum Company, Limited, who are the owners and lessees, respectively, of "La Brea i Pariñas" and their respective heirs, executors, administrators and assigns, shall pay for a fixed and inalterable period of fifty years, computed from the first day of January, 1922, by way of tax based on surface, tax on production, royalties and all other contributions and taxes, the following:

a) Three pounds Peruvian (Lp.3) gold per annum for each claim of 40,000 square metres which at the time of making said payment is actually being worked either by extracting or drilling for petroleum,

b) One tenth of a pound Peruvian (Lp.0.1.00) gold per annum for each claim of the aforesaid dimensions which is not being worked at the time of payment.

These contributions will be paid half yearly, being computed accor-

ding to the plan and report presented by the interested parties and which the Government of Perú has the right to attest for its own account and at its own cost.

At the expiration of the said period of fifty years, "La Brea i Pariñas" will be subject to the tax based on surface, tax on production, royalties, and all other contributions and taxes which may be established by the laws then in force or which may be made thereafter.

THIRD.-The actual owner of "La Brea i Pariñas" and his or its heirs, executors, administrators and assigns, have the right to discontinue the work of extraction or drilling for petroleum in any claim or claims which they may consider convenient, and in that case, such claim or claims will be treated as unworked claims, and will be subject to the payment of one tenth of a pound peruvian gold per annum per claim; also they have the right to give up the property in the subsoil of any claim or claims which they may consider convenient, in which case the owner will not pay anything for the mineral claims so abandoned, but in this event the Government of Perú can dispose of them freely, the same to be separated from the said property without necessity for remeasurement.

FOURTH.-Other than the contribution fixed in the second article hereof, and during the aforesaid term of fifty years, there will be paid to the Government of Perú, in connection with the exploitation of "La Brea i Pariñas" and the refining of its products, only the tax applicable to the exportation of the products of the petroleum industry, the maximum of which tax has been fixed for the present and for a period of twenty years by Law N°.4498.

In conformity with the aforesaid Law N°. 4498, the Government of Perú

guarantees that the export tax fixed therein will not be increased during the term of twenty years.

FIFTH.-For the aforesaid considerations the owner of "La Brea i Pariñas" will pay the Government of Perú the sum of one million dollars (\$1,000,000) American gold, which will include the payment of all contributions accrued up to December 31st., 1921, and every other claim which may exist in relation to the property "La Brea i Pariñas".

The payment of this sum will be made in two<sup>halves,</sup> the first half immediately after the signing of this agreement and the second half when this agreement has been incorporated in the award of the Arbitration Tribunal.

SIXTH.-The Government of Perú as a result of the arrangement set forth in the preceding articles revokes and declares null the Supreme Resolutions of March 31st., 1911, March 15th., 1915, and May 22nd., 1915, and all other resolutions made after the first above mentioned date relating to the property "La Brea i Pariñas".

In accordance with Article 10 of the protocol of August 27th., 1921, the Representatives of both Governments will present<sup>immediately</sup> this agreement to the Tribunal of Arbitration in order that it may be incorporated in the award, which will be considered as the award of such Tribunal, and which agreement in the opinion of both Governments contains a solution, both equitable and just, of the differences which have arisen in connection with the property "La Brea i Pariñas".

In witness whereof the undersigned Mr. Arthur C. Grant Duff, Envoy Extraordinary and Minister plenipotentiary of His Britannic Majesty, and Dr. Alberto Salomón, Minister of Foreign Affairs of Perú, on behalf of their respective Governments, and being by them sufficiently

authorized, have signed the present agreement, in English and in Spanish,  
in duplicate, in Lima, this second day of March in the year of our Lord  
one thousand nine hundred and twentytwo.

A. L. Grant Buff.

A. Labrion



D. 1922